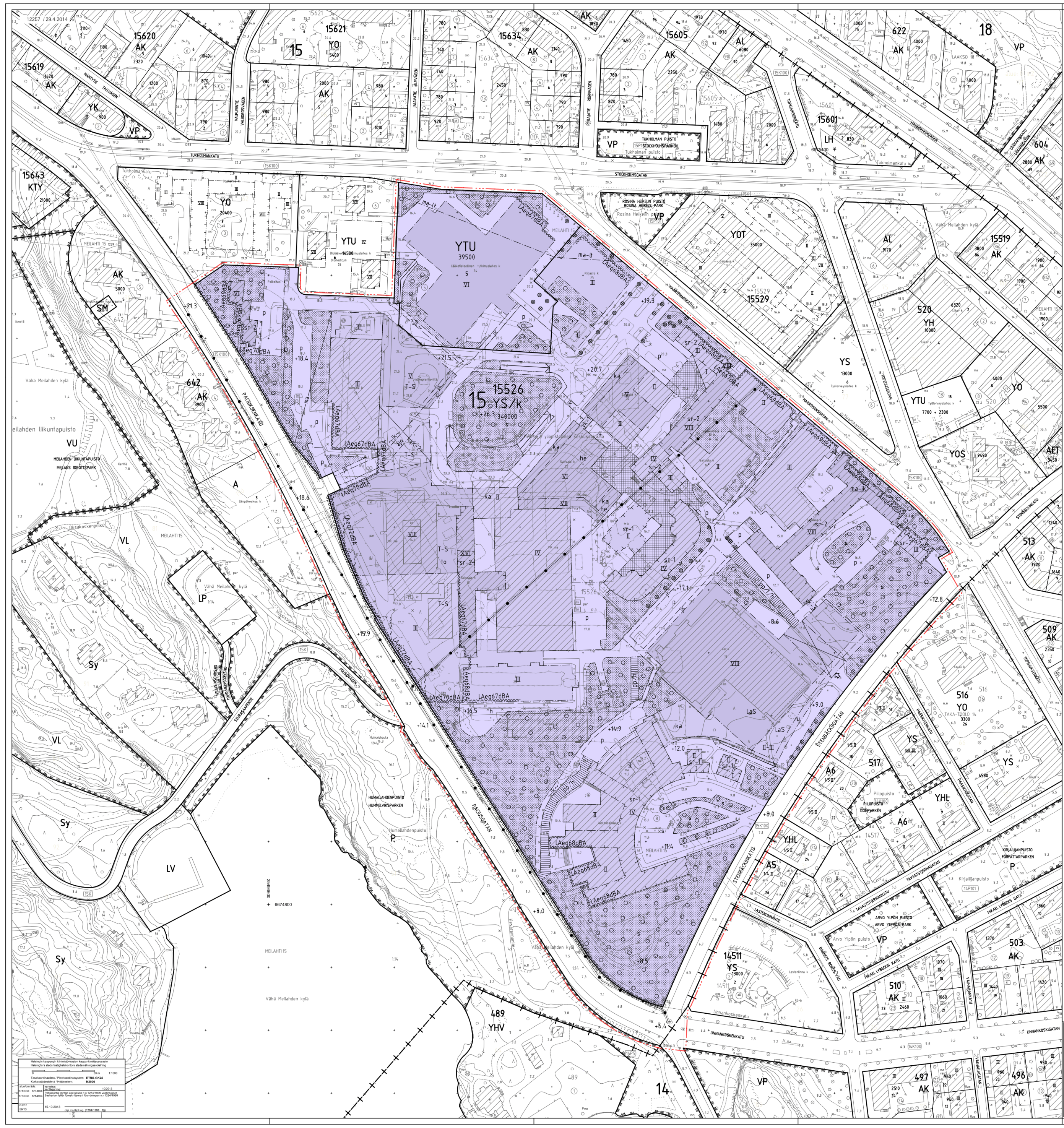
12257 / 29.4.2014



Helsingin kaupungin kiinteistöviraston kaupunkimittausosasto
Helsingfors stads fastighetskontors stadsmätningsavdelning
Tasokoordinaatisto / Plankoordinatsystem: ETRS-GK25
Korkeusjärjestelmä / Höjdsystem: N2000
kartoitus / kartläggning: 10/2013
Pohjakartta täyttää asetuksen n:o 1284/1999 vaatimukset
Baskartan fyller föreskrifterna i förordningen n:r 1284/1999
15.10.2013

HELSINKI
HELSINGFORS

15. kaupunginosa Meilahti
Kortteli 15526
Tontit 5, 7 ja 8
Katu- ja puistoalue

Asemakaavan muutos 1:1000

14. kaupunginosa Taka-Töölö
Katualue

Asemakaavan muutos 1:1000

15 stadsdelen Mejlans
Kvarteret 15526
Tomterna 5, 7 och 8
Gatu- och parkområde

Detaljplaneändring 1:1000

14 stadsdelen Bortre-Tölö
Gatuområde

Detaljplaneändring 1:1000

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

PIIRUSTUS / RITNING: 12257 OSA 1
PÄIVÄYS / DATUM: 29.4.2014
LAATINUT / UPPGJORD AV: Sanna Lahti
PIIRTÄNYT / RITAD AV: Reto Bürki
KSLK / STPLN
NÄHTÄVÄNÄ / TILL PÅSEENDE
MUUTETTU / ÄNDRAD
HYVÄKSYTTY / GODKÄND
TULLUT VOIMAAN / TRÄTT I KRAFT
ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ / STADSPLANECHEF: OLAVI VELTHEIM

12257 / 29.4.2014

	ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET	DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
YS/k	Sosiaalitointa ja terveydenhuoltoa palvelevien rakennusten korttelialue. Alue on varattu kuntayhtymän (HUS) tarpeisiin. Alue on pääkaupunkiseudun elektiivisen, akuutin ja päivystävän sairaanhoidon sekä yliopistollisen sairaalan alue ja valtakunnallisesti merkittävä erikoissairaanhoidon keskittymä.	Kvartersområde för byggnader för social verksamhet och hälsovård. Området är reserverat för samkommunens (HNS) behov. På området är placerat huvudstadsregionens elektiva, akuta och dejourerande sjukvård samt universitetssjukhuset och det är ett centrum för specialsjukvård på riksnivå.
	Työtiloja, opetustiloja ja potilashoitoon liittyviä huoneita saa sijoittaa osaksi tai kokonaan maanpinnan alapuolella olevaan tilaan, mikäli työskentelyn luonne edellyttää tällaista sijaintia tai tilat ovat luonnonvalolla valaistuja. Korttelialueelle saa sijoittaa myös potilashotellitiloja sekä tontin käyttäjiä palvelevaa liiketilaa.	Arbetsrum, undervisningsrum och utrymmen för patientvård får förläggas i utrymmen belägna helt eller delvis under markytan ifall arbetets natur förutsätter ett sådant läge eller ifall utrymmena är upplysta med dagsljus. På kvartersområdet får också förläggas patienthotell samt affärsutrymmen som betjänar tomtens användare.
YTU	Tutkimustoimintaa palvelevien rakennusten korttelialue.	Kvartersområde för byggnader för forskningsverksamhet.
	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
	Kaupunginosan raja.	Stadsdelsgräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Likimääräinen alueen tai osa-alueen raja. Traumasairaalan Paciuksenkadun puoleista katujulkisivua tulee jäsennellä korkean vuodetornin (ns. Hilton) koordinaatistossa olevin porrastuksin. Julkisivu saa paikoin ulottua tontin rajalle asti. Julkisivun ja kadun väliin jääviin tiloihin tulee tehdä istutuksia. Istutettavien puiden tulee olla mäntyjä. Olemassa olevia mäntyjä tulee mahdollisuuksien mukaan säilyttää.	Ungefärlig gräns för område eller del av område. Traumasjukhuset ska mot Paciusgatan struktureras med förskjutningar i fasaden i samma koordinatsystem som det höga tornsjukhuset (det sk. Hilton). Fasaden får ställvis sträcka sig till tomtgränsen. Utrymmet mellan fasaden och gatan ska planteras. Träd som ska planteras ska vara tallar. Existerande tallar ska bevaras i mån av möjlighet.
15	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
15526	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
9	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
PACIUKSENK	Kadun nimi.	Namn på gata.
39500	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
	YS -korttelialueella tontin käyttäjiä palvelevaa liiketilaa saa rakentaa 1 600 m².	På YS-kvartersområde får byggas 1 600 m2 vy affärsutrymme som betjänar tomtens användare.
	Rakennusten lasikatteella katetut sisäpihat saa rakentaa asemakaavaan merkityn kerrosalan lisäksi.	Innergårdar som är täckta med glastak får byggas utöver den i detaljplanen angivna våningsytan.
	Kerroksiin ja katolle rakennetut ilmastointikonehuoneet, tekniset tilat ja laitetilat saa rakentaa asemakaavaan merkityn kerrosalan lisäksi.	Ventilationsmaskinrum, tekniska utrymmen och anläggningsutrymmen i våningarna och på taket får byggas utöver den i detaljplanen angivna våningsytan.
	Maanalaisiin tiloihin sijoitettavat väestönsuojat, huolto-, pysäköinti- ja tekniset tilat saa rakentaa asemakaavaan merkityn kerrosalan lisäksi.	I underjordiska utrymmen placerade utrymmen för befolkningsskydd, service och parkering samt tekniska utrymmen får byggas utöver den i detaljplanen angivna våningsytan.
IV	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
+11.4	Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd.
	Rakennusala. Rakennuksiin saa rakentaa enintään kaksi kellarikerrosta väestönsuoja-, huolto, pysäköinti-, varastointi-, teknisiä tiloja ja niihin verrattavia tiloja varten. Hallintotornin kohdalle ei saa rakentaa kellaria. Sairaalarakennuksista saadaan järjestää porras- ja hissiyhteyksiä maanalaisiin tiloihin. Katujen varteen sijoittuvien rakennusten ilmanvaihdon suunnittelussa tulee kiinnittää erityistä huomiota liikenteestä aiheutuvien päästöjen haittojen torjumiseen.	Byggnadsyta. I byggnaderna får byggas högst två källarvåningar för befolkningsskydd, service, parkering, förråd samt för tekniska och därmed jämförbara utrymmen. På förvaltningstornets byggnadsyta får källare inte byggas. Från sjukhusbyggnaderna får byggas trapp- och hissförbindelser till de underjordiska utrymmena. Vid planeringen av ventilation för de byggnader som står invid gatan ska särskild uppmärksamhet fästas vid att avvärja de olägenheter som trafikutsläppen förorsakar.
LaS	Lastensairaalan rakennusala. Alan alin louhintataso on -3,0. Olemassa olevan kallioväestönsuojan yläpuolella ja sivuilla on oltava kalliota vähintään 8 m tai osoitettava laskennallisesti pelastuslaitoksen hyväksymä riittävä vaihtoehtoinen suojaus. Kalliota voidaan tarvittaessa lujittaa.	Byggnadsyta för barnsjukhus. På ytan är lägsta nivån för sprängning -3,0. Ovanför och på sidorna av existerande bergskyddsrum ska minst 8 m berg kvarstå eller ska genom uträkning på visas ett tillräckligt alternativt skydd som räddningsverket kan godkänna. Berg kan vid behov förstärkas.
T-S	Trauma- ja syöpäsairaalan rakennusala. Alan alin louhintataso on +10,0. Tasoilla + 10 - + 14 olevia huoltotunneliverkostoja saadaan muuttaa ja siirtää rakentamisen tieltä.	Byggnadsyta för trauma- och cancersjukhus. På ytan är lägsta nivån för sprängning + 10,0. Servicetunnelnätet på nivåerna + 10 - + 14 får ändras och flyttas då det ligger i vägen för byggnadsåtgärder.
to	Rakennusala, jolle saa sijoittaa tornimaisen rakennusosan.	Byggnadsyta där en tornliknande del av byggnaden får byggas.
yk-1	Rakennusala, jolle saa rakentaa lasiseinäisen yhdyskäytävän rakennusten väliin. Jos rakennetaan maan tasoon, yhdyskäytävän poikki tulee järjestää jalankulku.	Byggnadsyta där en förbindelsegång med glasväggar får byggas mellan byggnaderna. Ifall förbindelsegången byggs i marknivå ska korsande fotgängartrafik möjliggöras genom densamma.
yk-2	Rakennusala, jolle saa rakentaa lasiseinäisen kaksikerroksisen rakennusosan. Rakennusosan alle jäävän vapaan tilan korkeuden tulee olla vähintään 4,5 m.	Byggnadsyta där byggnadsdel med glasväggar i två våningar får byggas. Den fria höjden under byggnadsdelen ska vara minst 4,5 m.
yk-3	Rakennusala, jolle saa rakentaa lasiseinäisen yhdyskäytävän rakennusten väliin. Yhdyskäytävän alla olevan vapaan tilan korkeuden tulee olla vähintään 4,5 m.	Byggnadsyta där en förbindelsegång med glasväggar får byggas mellan byggnaderna. Den fria höjden under förbindelsegången ska vara minst 4,5 m.
ka	Rakennusala, tai sen osa, jolla vesikaton yläpuolelle ei saa rakentaa teknisiä tiloja.	Byggnadsyta eller del av denna där tekniska utrymmen inte får byggas ovanför vattentaket.
ma-jk	Metron jalankulkutunnelia varten kaupungin tarpeisiin varattu tila suojavyöhykkeineen.	För stadens behov reserverat utrymme för metrons fotgängartunnel samt dess skyddszon.
ma-lt	Liikennetunnelia varten kaupungin tarpeisiin varattu tila suojavyöhykkeineen. Liikennetunnelista saadaan järjestää liittymä sairaala-alueelle.	För stadens behov reserverat utrymme för trafiktunnel samt dess skyddszon. Via trafiktunneln får anordnas anslutning till sjukhusområdet.
he	Helikopterin laskeutumispaikka.	Landningsplats för helikopter.
ma	Maanalainen tila.	Underjordiskt utrymme.
	Maanalaisiin tiloihin johtava ajoluiska.	Körramp till underjordiskt utrymme.
u	Uloke. Ulokkeen alla olevan vapaan tilan korkeuden tulee olla vähintään 4,5 m ja kulkuaukon kohdalla vähintään 4,7 m.	Utsprång. Den fria höjden under utsprånget ska vara minst 4,5 m och vid genomfartsöppning 4,7 m.
	Rakennukseen jätettävä kulkuaukko.	Genomfartsöppning i byggnad.
LAeq67dBA	Rakennuksen ulkopuolinen melutaso, jonka perusteella voidaan määrittää vaatimus ulkovaipan kokonaisääneneristävyydelle.	Bullernivå på utsidan av byggnad, enligt vilken nivån på det yttre skalets totalljudisoleringsförmåga kan definieras.
	Istutettava tai istutettu alueen osa. Istutusten tulee olla alueen ominaispiirteisiin sopivia. Alueelle saa rakentaa tarpeellisia kulkuteitä huolellisesti maastoon sovittaen. Muurit ja terassoinnit tulee rakentaa luonnonkivestä. Olemassa olevaa puustoa ja kasvillisuutta tulee mahdollisuuksien mukaan säilyttää.	Del av område som ska planteras eller är planterat. Planteringarna ska harmoniera med områdets särdrag. På området får byggas behövliga gångvägar som omsorgsfullt anpassas till terrängen. Murar och terrasser ska byggas av natursten. Existerande träd- och växtbestånd ska bevaras i mån av möjlighet.
	Istutettu tai luonnonmukaisena säilytettävä alueen osa, jossa tulee olla puita ja pensaita. Alueelle saa rakentaa tarpeellisia kulkuteitä huolellisesti maastoon sovittaen. Muurit ja terassoinnit tulee rakentaa luonnonkivestä. Kaupunkikuvallisesti arvokas puusto ja avokalliot tulee säilyttää.	Del av område som är planterat eller som ska bevaras i naturligt tillstånd och som ska ha träd och buskar. På området får byggas behövliga gångvägar som omsorgsfullt anpassas till terrängen. Murar och terrasser ska byggas av natursten. För stadsbilden värdefulla trädbestånd och kalberg ska bevaras.
⊗	Istutettava/säilytettävä puu.	Träd som ska bevaras / planteras.
	Katu.	Gata.
	Aukiomaisesti käsiteltävä alueen osa, joka tulee jäsennellä istutuksin ja korkeatasoisin kiveyksin. Alueelle saa osoittaa lyhytaikaista saatto- ja huoltoliikennettä, ei kuitenkaan pysäköimispaikkoja.	Del av område som ska behandlas som en öppen plats och struktureras med planteringar och högklassig stenläggning. På området får anvisas kortfristig eskorttrafik, dock inte parkeringsplatser.
pp/t/h	Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alue, jolla tontille ajo sekä huoltoajo on sallittu.	Del av område som är reserverad för gång- och cykeltrafik där infart till tomt och servicetrafik är tillåten.
pp/h	Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alue, jolla huoltoajo on sallittu.	Del av område som är reserverad för gång- och cykeltrafik där servicetrafik är tillåten.
ajo	Ajoyhteys.	Körförbindelse.
h	Alueen sisäiselle huoltoliikenteelle varattu alueen osa.	För områdets interna servicetrafik reserverad del av område.
jk	Alueen sisäiselle jalankululle varattu alueen osa.	För områdets interna gångtrafik reserverad del av område.
~jk~	Likimääräinen alueen sisäiselle jalankululle varattu alueen osa.	För områdets interna gångtrafik reserverad ungefärlig del av område.
p	Pysäköimispaikka.	Parkeringsplats.
	Pysäköinti- ja huoltotiloihin johtavan ajoneuvoliittymän likimääräinen sijainti. Lastensairaalan ajoaukon suunnittelussa tulee huomioida näkemät kadulle.	Riktgivande läge för in- och utfart till parkerings- och serviceutrymmena. Vid planering av barnsjukhusets inkörsport ska sikten mot gatan tas i beaktande.
	Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av gatuområdes gräns där in- och utfart är förbjuden.
	Maanalainen jätevesitunneli. Tunnelin kohdalla kalliota ei saa louhia siten, että tunnelille aiheutuu haittaa.	Underjordisk avloppstunnel. Vid tunneln får berg inte sprängas så att tunneln förorsakas skada.
s	Suojeltava alueen osa. Tontin sisäinen viheralue, joka on kulttuurihistoriallisesti ja kaupunkikuvan kannalta merkittävä. Aluetta tulee kunnostaa ympäristöön ja alueen historiallisiin arvoihin sopivilla materiaaleilla, istutuksilla ja pihakalusteilla. Aluekokonaisuuden kannalta merkittävä ja puutarhataiteellisesti arvokas jalopuulajisto, kasvillisuussommitelmat sekä puutarharakenteet, kuten kivimuuriaidat, tulee säilyttää ja tarvittaessa uudistaa siten, että alueen alkuperäinen ominaisluonne säilyy.	Del av område som ska skyddas. Grönområde på tomten, som är betydelsefullt i kulturhistorisk och stadsbildsmässig bemärkelse . Området ska upprustas med användning av material, planteringar och gårdsmöbler som anpassas till områdets miljö och historiska värde. Ädelträdsbestånd som har betydelse för områdeshelheten och som är värdefullt ur trädgårdskonstens synpunkt. Planteringskompositioner och gårdskonstruktioner, t.ex. stenmurarna, ska bevaras och vid behov förnyas så att områdets särdrag bevaras.
	Näitä ovat: - Naistenklinikan saattoalue ja puisto sekä Haartmaninkadun puoleiset alueet, - Lastenklinikan saattoalue ja puisto.	Dessa är: - Kvinnoklinikens eskortområde och park samt områdena på Haartmansgatans sida, - Barnklinikens eskortområde och park.

RAKENNETUN YMPÄRISTÖN ARVOT / **VÄRDEN I DEN BYGGDA MILJÖN**

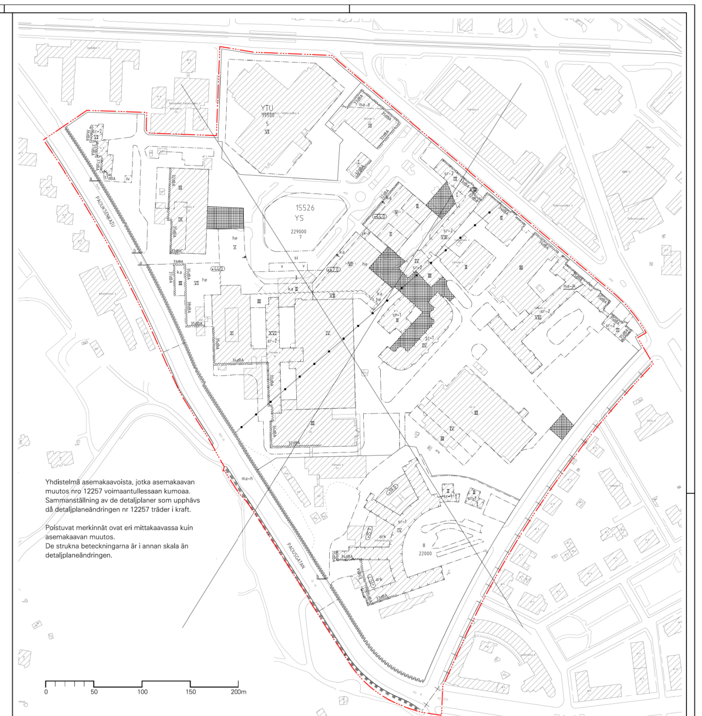
	Asemakaava-alue sisältyy valtakunnallisesti merkittävään rakennettuun kulttuuriympäristöön (RKY 2009, Meilahden sairaala-alue). Alue on sairaalarakentamisen historian ja sairaalatoiminnan kannalta arvokas alue.	Detaljplaneområdet ingår i en byggd kulturmiljö av riksintresse (RKY 2009, Mejlans sjukhusområde). Området är värdefullt med avseende på sjukhusbyggandets historia och sjukhusets verksamhet.
sr-1	Rakennustaiteellisesti, historiallisesti ja kaupunkikuvallisesti huomattavan arvokas rakennus.	Arkitektoniskt, historiskt och stadsbildsmässigt mycket värdefull byggnad.
	Rakennusta ei saa purkaa. Rakennuksessa saa suorittaa käyttötarkoituksen edellyttämiä muutos-, korjaus- ja lisärakentamistöitä. Muutos-, korjaus- ja lisärakentamistyöt tulee sopeuttaa rakennuksen historialliseen arvoon ja arkkitehtuurin ominaispiirteisiin. Muutos-, korjaus- ja lisärakentamistöiden lähtökohtana tulee ensisijaisesti olla, että rakennuksen alkuperäiset yksityiskohdat, materiaalit ja värit säilytetään.	Byggnaden får inte rivas. I byggnaden får göras de ändrings-, reparations- och tillbyggnadsarbeten som användningsändamålet förutsätter. Ändrings-, reparations- och tillbyggnadsarbeten ska anpassas till byggnadens historiska värde och arkitekturens särdrag. Utgångspunkten vid ändrings-, reparations- och tillbyggnadsarbeten ska primärt vara att byggnadens ursprungliga detaljer, material och färger bevaras.
	Rakennuksen muutos-, korjaus- ja lisärakentamistöistä tulee neuvotella museoviranomaisen kanssa ennen rakennus- tai toimenpideluvan myöntämistä. Lupahakemukseen tulee liittää asiantuntijan laatima rakennushistoriaselvitys.	Om ändrings-, reparations- och tillbyggnadsarbeten i byggnaden ska rådgöras med museimyndighet innan byggnads- eller åtgärdslov beviljas. Till ansökan om lov ska bifogas en byggnadshistorisk expertutredning.
sr-2	Kaupunkikuvallisesti, rakennustaiteellisesti ja historiallisesti arvokas rakennus.	Stadsbildmässigt, arkitektoniskt och historiskt värdefull byggnad.
	Rakennusta ei saa purkaa. Rakennuksessa saa suorittaa käyttötarkoituksen edellyttämiä muutos-, korjaus- ja lisärakentamistöitä. Muutos-, korjaus- ja lisärakentamistyöt tulee sopeuttaa rakennuksen historialliseen arvoon ja arkkitehtuurin ominaispiirteisiin. Muutos-, korjaus- ja lisärakentamistöiden lähtökohtana tulee ensisijaisesti olla, että rakennuksen alkuperäiset yksityiskohdat, materiaalit ja värit säilytetään.	Byggnaden får inte rivas. I byggnaden får göras de ändrings-, reparations- och tillbyggnadsarbeten som användningsändamålet förutsätter. Ändrings-, reparations- och tillbyggnadsarbeten ska anpassas till byggnadens historiska värde och arkitekturens särdrag. Utgångspunkten vid ändrings-, reparations- och tillbyggnadsarbeten ska primärt vara att byggnadens ursprungliga detaljer, material och färger bevaras.
	Rakennuksen muutos-, korjaus- ja lisärakentamistöistä tulee neuvotella museoviranomaisen kanssa ennen rakennus- tai toimenpidelupaa koskevan päätöksen antamista museoviranomaisen kanssa. Lupahakemukseen tulee liittää asiantuntijan laatima rakennushistoriaselvitys.	Om ändrings-, reparations- och tillbyggnadsarbeten i byggnaden ska rådgöras med museimyndighet innan byggnads- eller åtgärdslov beviljas. Till ansökan om lov ska bifogas en byggnadshistorisk expertutredning.
	Korttelia ympäröivät kiviaidat tulee säilyttää. Lastensairaalan kohdalla kiviaitaa saa osittain purkaa saattoliikenteen ajoliittymien kohdalta.	De gamla stenmurarna som omgärdar kvarteret ska bevaras. Vid barnsjukhusets in- och utfart för eskorttrafik får stenmuren delvis rivas.

RAKENTAMINEN JA KAUPUNKIKUVA / **BYGGANDE OCH STADSBILD**

Uudis- ja ympäristörakentaminen tulee sovittaa alueen korkealuokkaisen arkkitehtuurin ominaispiirteisiin ja historiallisiin arvoihin. Rakentamis-, korjaus- ja muutostyöt tulee suunnitella osaksi kokonaisuutta ja yksityiskohdiltaan korkeatasoisesti.	Nybyggnader och miljöbyggande ska anpassas till områdets högklassiga arkitektoniska särdrag och historiska värden. Byggnads-, reparations- och ändringsarbeten ska planeras som en del av helheten och med detaljer av hög kvalitet.
Rakennusten julkisivujen tulee olla sävyltään vaaleita, ei kuitenkaan valkoisia.	Byggnadernas fasader ska ha ljus nyans, dock inte vita.
Trauma- ja syöpäsairaalan pääsisäänkäynnit tulee toteuttaa siten, että ne ovat helposti orientoitavissa ja havaittavissa. Yk-2 merkityn rakennusalan alle jäävä ulkotila tulee jäsentää selkeäksi kokonaisuudeksi ja sen viihtyvyyteen ja valaistukseen on kiinnitettävä erityistä huomiota.	Trauma- och cancersjukhusets huvudentréer ska genomföras så att de är lätta att observera och orientera sig till. Det öppna utomhusutrymmet under den yk-2-märkta byggnadsytan ska utformas som en tydlig helhet, och särskild uppmärksamhet ska fästas vid områdets trivsamhet och belysning.
Lastensairaalan ulokkeen alla olevan tilan valaistukseen sekä 1. kerroksen julkisivun jäsentelyn vivahteikkuuteen tulee kiinnittää erityistä huomiota.	Vid planering av utrymmet under barnsjukhusets utsprång ska särskild uppmärksamhet fästas vid belysning och första våningens nyansrik fasadutformning.
Trauma- ja syöpäsairaalan sekä lastensairaalan sisätiloista tulee avata näkymiä ympäristöön mahdollisuuksien mukaan myös käytävä- ja aulatiloista.	Från utrymmena inne i trauma- och cancersjukhuset samt i barnsjukhuset ska öppnas utsikt mot omgivningen och i mån av möjlighet även från korridorer och aulor.
Katosten, lasikatteiden sekä rakennusten välissä olevien yhdyskäytävien rakenteiden tulee näyttää mahdollisimman ohuilta.	Konstruktionerna i skyddstak, glastak och förbindelsegångar mellan byggnader ska ge ett intryck av lätthet.
Teknisten tilojen ja laitteiden sekä maanalaisia tiloja palvelevien kuilujen ja hormien sovittamiseen kaupunkikuvaan ja olemassa oleviin rakennuksiin tulee kiinnittää erityistä huomiota.	Vid planering av tekniska utrymmen och anläggningar samt kanaler och rökgångar för de underjordiska utrymmena ska särskild uppmärksamhet fästas vid deras anpassning till stadsbilden och existerande byggnader.
Vesikaton päälle tulevat ilmanvaihtohormit, lauhduttimet, hajottajat, puhaltimet, piiput, hormien yläosat ja muut kalusteet on suunniteltava, sijoitettava ja suojattava siten, että ne eivät häiritse rakennuksen arkkitehtuuria, kaupunkikuvaa ja kaupunkinäkymiä.	Ventilationskanaler på taket, kondenssystem, fördelare, fläktar, skorstenar, kanalernas övre delar och övriga installationer ska planeras, placeras och skyddas så att de inte stör byggnadens arkitektur, stadsbilden och stadsvyerna.
Lastensairaalan läpi kulkevan kulkuaukon valoisuuteen ja viihtyvyyteen tulee kiinnittää erityistä huomiota ja sen suunnittelussa tulee ottaa huomioon näkemät kadulle.	Särskild uppmärksamhet ska fästas vid att genomfartsöppningen som går genom barnsjukhuset blir ljus och trivsam och att sikten mot gatan tas i beaktande.
Lastensairaalan ajoliittymän ja kulkuaukon sekä saattoliikennealueen suunnittelussa tulee ottaa huomioon erityisesti orientoitavuus ja liikenneturvallisuus.	Vid planeringen av barnsjukhusets in- och utfart och genomfartsöppning samt eskortområde ska orienteringens lätthet och trafiksäkerheten särskilt tas i beaktande.
Sairaala-alueen pääsisäänkäyntiä kallioalueen ympäristön maisemalliseen jäsentelyyn tulee kiinnittää erityistä huomiota.	Särskild uppmärksamhet ska fästas vid den landskapsmässiga utformningen av stenpartiområdet vid sjukhusområdets huvudingång.
Rakennusten pihatilat ja sisäpihat tulee suunnitella ja rakentaa viihtyisiksi istutuksin, kalustein ja korkeatasoisin pintamateriaalein suojeltavin rakennuksiin hyvin soveltuvalla tavalla. Sisäpihat saa kattaa lasikatteella.	Byggnadernas gårdar och innergårdar ska planeras och byggas trivsamma med hjälp av planteringar, möbler och högklassiga ytmaterial som anpassas till de skyddade byggnaderna. Innergårdarna får förses med glastak.
Rakennuksien, jalankulkureittien, saattoalueiden, ajoliittymien ympäristöjen sekä piha-alueiden valaistukseen tulee kiinnittää erityistä huomiota.	Särskild uppmärksamhet ska fästas vid belysningen av byggnader, gångvägar, eskortområden, in- och utfartsområden samt gårdar.
Ennen rakennusluvan myöntämistä tulee esittää suunnittelualueen välittömässä läheisyydessä sijaitsevien piha- ja saattoalueiden sekä jalankulkuväylien suunnitelmat.	Innan bygglov beviljas ska förevisas planer på de gårdar och eskortområden samt gångvägar som ligger i planeringsområdets omedelbara närhet.
Ulkoalueet saadaan suunnitella ja rakentaa vaiheittain kunkin rakennuksen rakentamisen tai kunnostamisen yhteydessä.	Utomhusområden får planeras och byggas etappvis i anknytning till varje enskild byggnads byggnadsåtgärder eller reparation.

JALANKULKUALUEET, PYÖRÄILY JA ORIENTOITAVUUS / **PASSAGER, CYKLING OCH ORIENTERING**

Jalankulkureittien tulee olla sujuvia ja helposti suunnistettavia. Rakennusten läpi johtavat jalankulkureitit tulee merkitä siten, että alueella asioivat löytävät ne helposti.	Fotgängarstråk ska vara lätt framkomliga och orienterbara. Fotgängarstråk som går genom byggnader ska markeras så att de som uträttar ärenden på området har lätt att finna dem.
Pyöräilyreitit kulkevat ajoneuvoalueilla.	Cykelstråken är placerade på fordonsområdena.



Yhdistelmä asemakaavoista, jotka asemakaavan muutos nro 12257 voimaantullessaan kumoaa.
Sammanställning av de detaljplaner som upphävs då detaljplaneändringen nr 12257 träder i kraft.

Poistuvat merkinnät ovat eri mittakaavassa kuin asemakaavan muutos.
De strukna beteckningarna är i annan skala än detaljplaneändringen.

PYSÄKÖINTI JA HUOLTOLIIKENNE / **PARKERING OCH SERVICETRAFIK**

Autopaikkojen vähimmäis- ja enimmäismäärät: - Tontilla 9 vähintään 1 ap/250 k-m² ja enintään 1 ap/160 k-m². - Tontilla 5 vähintään 1 ap/500 k-m² ja enintään 1 ap/350 k-m².	Bilplatsernas minimi- och maximantal: - På tomt 9 minst 1 bp/250 m2 vy och högst 1 bp/160 m2 vy. - På tomt 5 minst 1 bp/500 m2 vy och högst 1bp/350 m2 vy.
Lastensairaalan pysäköintikellariin tulee sijoittaa vähintään 100 autopaikkaa.	I barnsjukhusets parkeringskällare ska placeras minst 100 bilplatser.
Tonttien autopaikoista vähintään 2/3 on sijoitettava maanalaisiin pysäköintitiloihin.	Minst 2/3 av tomternas bilplatser ska placeras i underjordiska parkeringsutrymmen.
Tontin 9 autopaikkoja saa sijoittaa tontin 5 pysäköintikellariin.	Bilplatser för tomt 9 får placeras i tomtens 5 parkeringskällare.
Tonttien 5 ja 9 pyöräpaikkojen vähimmäismäärä on yhteensä 1 000 pyöräpaikkaa. Näistä vähintään 75 % tulee sijoittaa katoksiin tai sisätiloihin sisäänkäyntien läheisyyteen.	Cykelplatsernas minimiantal på tomterna 5 och 9 är totalt 1000 platser. Av dessa ska minst 75% placeras under skärmtak eller inomhus i närheten av ingångar.
Tontin 9 huoltoliikenne tulee hoitaa pääosin maanalaisen huoltotunnelin kautta. Mikäli huolto hoidetaan pihatiloista käsin, huoltoliikenne tulee järjestää siten, että se ei häiritse sairaalatoimintoja.	Tomtens 9 servicetrafik ska huvudsakligen skötas via en underjordisk servicetunnel. Ifall servicen sköts från gården ska servicetrafiken ordnas så att den inte stör sjukhusverksamheterna.

ILMANVAIHTOLAITTEET JA MELU / **VENTILATION OCH BULLER**

Ilmanvaihtolaitteiden aiheuttaman melun vaimennukseen on kiinnitettävä erityistä huomiota.	Särskild uppmärksamhet ska fästas vid dämpning av buller från ventilationsanläggningar.

YLEISET VAROTOIMET MUILLE RAKENTEILLE / **ALMÄNNA SÄKERHETSÅTGÄRDER FÖR ÖVRIGA KONSTURKTIONER**

Rakentaminen ei saa aiheuttaa vahinkoa rakennuksille, maanalaisille tiloille, rakenteille, yhdyskuntatekniikan verkostoille, kaduille, puustolle eikä sairaalan tärinäherkille teknisille laitteille.	Byggandet får inte förorsaka skada på byggnader, underjordiska utrymmen, konstruktioner, samhällstekniska nät, gator och trädbestånd eller på sjukhusets vibrationskänsliga tekniska apparatur.
Rakennettaessa tai louhittaessa korttelialueella on otettava huomioon maanalaisten tilojen sijainti ja rakenteiden suojaetäisyydet.	Vid byggande eller sprängning på kvartersområdet ska de underjordiska utrymmenas läge samt konstruktionernas skyddsavstånd beaktas.
Ennen rakennus- tai louhintaluvan myöntämistä tulee esittää hyväksyttävät suunnitelmat kallion sekä rakennusten liikkeiden ja tärinöiden seurannasta.	Innan bygg- eller sprängningslov beviljas ska föreläggas godtagbara planer för uppföljningen av berggrundens och byggnadernas rörelser och vibration.

PELASTUSTURVALLISUUS / **RÄDDNINGSSÄKERHET**

Maanalaisia pysäköintilaitoksen tiloja saa käyttää väestönsuojatarkoituksiin.	Den underjordiska parkeringsanläggningens utrymmen får användas för befolkningsskyddsändamål.
Uudisrakennuksia rakennettaessa olemassa olevien väestönsuojatilojen suojakäyttöä ei saa vaarantaa. Työnaikaisista väistökatkoksista on neuvoteltava pelastuslaitoksen kanssa.	Då nya byggnader byggs får de existerande befolkningsskyddens funktionsduglighet inte äventyras. Om anvärdningsavbrott under arbetstiden ska förhandlas med räddningsverket.
Maan pinnalle johtavien väestönsuoja-, pysäköinti-, huoltotilojen ja muiden maanalaisten tilojen kuiluja saadaan siirtää rakentamisen tieltä pelastuslaitoksen hyväksymällä tavalla.	Vertikalschakt från existerande befolkningsskydds-, parkerings-, serviceutrymmen och andra underjordiska utrymmen får flyttas enligt godkännande från räddningsverket, ifall de ligger i vägen för byggnadsåtgärder.
Ennen rakennusluvan myöntämistä tulee laatia tilan ja sen vaikutusalueen käyttöä koskeva hyväksyttävä riskikartoitus tai arvio, jonka toimenpiteiden toteuttamisesta on sovittava rakennusvalvonta- ja pelastusviranomaisen kanssa.	Innan bygg- eller sprängningslov beviljas ska föreläggas en godtagbar riskkartering eller riskanalys för utrymmet och dess på verkningsområde och en överenskommelse om dess åtgärdsprogram ska träffas med byggnadstillsyns- och räddningsmyndigheterna.
Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet uppgöras en separat tomtindelning.

HELSINKI
HELSINGFORS

15. kaupunginosa Meilahti
Kortteli 15526
Tontit 5, 7 ja 8
Katu- ja puistoalue

Asemakaavan muutos 1:1000

14. kaupunginosa Taka-Töölö
Katualue

Asemakaavan muutos 1:1000

15 stadsdelen Mejlans
Kvarteret 15526
Tomterna 5, 7 och 8
Gatu- och parkområde

Detaljplaneändring 1:1000

14 stadsdelen Bortre-Tölö
Gatuområde

Detaljplaneändring 1:1000

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

PIIRUSTUS / RITNING: 12257 OSA 2
PÄIVÄYS / DATUM: 29.4.2014
LAATINUT / UPPGJORD AV: Sanna Lahti
PIIRTÄNYT / RITAD AV: Reto Bürki
KSLK / STPLN
NÄHTÄVÄNÄ / TILL PÅSEENDE
MUUTETTU / ÄNDRAD
HYVÄKSYTTY / GODKÄND
TULLUT VOIMAAN / TRÄTT I KRAFT
ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ / STADSPLANECHEF: OLAVI VELTHEIM